

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa!

## Anattalakkhaṇasuttaṃ

Evam me sutam: ekaṃ samayaṃ bhagavā bārāṇasiyaṃ viharati isipatane miḡadāye. Tatra kho bhagavā pañcavaggiye bhikkhū āmantesi – “bhikkhavo”ti. “Bhadante”ti te bhikkhū bhagavato paccassosum. Bhagavā etadavoca –

“Rūpaṃ, bhikkhave, anattā. Rūpañca hidaṃ, bhikkhave, attā abhaviṣṣa, nayidaṃ rūpaṃ ābādhāya saṃvatteyya, labbheṭṭha ca rūpe – ‘evaṃ me rūpaṃ hotu, evaṃ me rūpaṃ mā ahoṣī’ti. Yasmā ca kho, bhikkhave, rūpaṃ anattā, tasmā rūpaṃ ābādhāya saṃvattati, na ca labbhati rūpe – ‘evaṃ me rūpaṃ hotu, evaṃ me rūpaṃ mā ahoṣī’”ti.

“Vedanā anattā. Vedanā ca hidaṃ, bhikkhave, attā abhaviṣṣa, nayidaṃ vedanā ābādhāya saṃvatteyya, labbheṭṭha ca vedanāya – ‘evaṃ me vedanā hotu, evaṃ me vedanā mā ahoṣī’ti. Yasmā ca kho, bhikkhave, vedanā anattā, tasmā vedanā ābādhāya saṃvattati na ca labbhati vedanāya – ‘evaṃ me vedanā hotu, evaṃ me vedanā mā ahoṣī’”ti.

“Saññā anattā ... pe ... sañkhārā anattā. Sañkhārā ca hidaṃ, bhikkhave, attā abhaviṣṣaṃsu, nayidaṃ sañkhārā ābādhāya saṃvatteyyuṃ, labbheṭṭha ca sañkhāresu – ‘evaṃ me sañkhārāhontu, evaṃ me sañkhārā mā ahesun’ti. Yasmā ca kho, bhikkhave, sañkhārā anattā, tasmā sañkhārā ābādhāya saṃvattanti, na ca labbhati sañkhāresu – ‘evaṃ me sañkhārā hontu, evaṃ me sañkhārā mā ahesun’”ti.

禮敬彼世尊、阿拉漢、正自覺者!

## 無我相經<sup>1</sup>

如是我聞：一時，世尊住在巴拉納西仙人落處的鹿野苑。

於其處，世尊對五眾比丘<sup>2</sup>說：「諸比丘。」那些比丘應諾世尊：「尊者。」世尊如此說：

「諸比丘，色無我！諸比丘，假如此色是我，此色則不應導致病惱，於色可得：『願我的色是這樣，願我的色不要這樣！』諸比丘，正因為色無我，所以色會導致病惱，於色不可得：『願我的色是這樣，願我的色不要這樣！』。

受無我！諸比丘，假如此受是我，此受則不應導致病惱，於受可得：『願我的受是這樣，願我的受不要這樣！』諸比丘，正因為受無我，所以受會導致病惱，於受不可得：『願我的受是這樣，願我的受不要這樣！』。

想無我……諸行無我！諸比丘，假如此諸行是我，此諸行則不應導致病惱，於諸行可得：『願我的諸行是這樣，願我的諸行不要這樣！』諸比丘，正因為諸行無我，所以諸行會導致病惱，於諸行不可得：『願我的諸行是這樣，願我的諸行不要這樣！』。

<sup>1</sup> 《無我相經》是世尊在證悟無上正等覺之後繼開示《轉法輪經》後所宣說的第二部經。世尊在這部經中教導安雅袞丹雅等五位比丘應如實觀照一切五蘊無我。聽完此經後，五位比丘皆證悟了阿拉漢道果。

<sup>2</sup> 比丘：古代依梵語 bhikṣu 音譯為「比丘」「苾芻」等，今依巴利語 bhikkhu 音譯為「比丘」。是指於世尊正法、律中出家、受具足戒之男子。

“Viññāṇaṃ anattā. Viññāṇaṅca hidaṃ, bhikkhave, attā abhavissa, nayidaṃ viññāṇaṃ ābādhāya saṃvatteyya, labbhettha ca viññāṇe-  
‘evaṃ me viññāṇaṃ hotu, evaṃ me viññāṇaṃ mā ahoṣī’ ti. Yasmā  
ca kho, bhikkhave, viññāṇaṃ anattā, tasmā viññāṇaṃ ābādhāya  
saṃvattati, na ca labbhati viññāṇe – ‘evaṃ me viññāṇaṃ hotu, evaṃ  
me viññāṇaṃ mā ahoṣī’” ti.

“Taṃ kiṃ maññatha, bhikkhave, rūpaṃ niccaṃ vā aniccaṃ  
vā” ti? “Aniccaṃ, bhante”. “Yaṃ panāniccaṃ dukkhaṃ vā taṃ  
sukhaṃ vā” ti? “Dukkhaṃ, bhante”. “Yaṃ panāniccaṃ dukkhaṃ  
vipariṇāmadhammaṃ, kallaṃ nu taṃ samanupassituṃ – ‘etaṃ  
mama, esohamasmi, eso me attā’” ti? “No hetam, bhante”.

“Vedanā ... saññā ... saṅkhārā ... viññāṇaṃ niccaṃ vā aniccaṃ  
vā” ti? “Aniccaṃ, bhante”. “Yaṃ panāniccaṃ dukkhaṃ vā taṃ  
sukhaṃ vā” ti? “Dukkhaṃ, bhante”. “Yaṃ panāniccaṃ dukkhaṃ  
vipariṇāmadhammaṃ, kallaṃ nu taṃ samanupassituṃ – ‘etaṃ  
mama, esohamasmi, eso me attā’” ti? “No hetam, bhante”.

“Tasmātiha, bhikkhave, yaṃ kiñci rūpaṃ atītānāgata-  
paccuppannaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā oḷārikaṃ vā sukhumaṃ vā  
hīnaṃ vā paṇītaṃ vā yaṃ dūre santike vā, sabbaṃ rūpaṃ – ‘netam  
mama, nesohamasmi, na meso attā’ ti. evameva yathābhūtaṃ  
sammappaññāya datṭhabbaṃ.

識無我！諸比庫，假如此識是我，此識則不應導致  
病惱，於識可得：『願我的識是這樣，願我的識不要這  
樣！』諸比庫，正因為識無我，所以識會導致病惱，於  
識不可得：『願我的識是這樣，願我的識不要這樣！』。

「諸比庫，你們認為如何，色是常還是無常呢？」

「是無常，尊者！」

「若是無常，它是苦還是樂呢？」

「是苦，尊者！」

「若是無常、苦、變易之法，是否適合認為它：『這  
是我的，這是我，這是我的我』呢？」

「確實不能，尊者！」

受……

想……

諸行……

識是常還是無常呢？」

「是無常，尊者！」

「若是無常，它是苦還是樂呢？」

「是苦，尊者！」

「若是無常、苦、變易之法，是否適合認為它：『這  
是我的，這是我，這是我的我』呢？」

「確實不能，尊者！」

因此，諸比庫，凡所有色，無論是過去、現在、未  
來、內、外、粗、細、劣、勝，還是遠、近，應當如此  
以正慧如實觀察一切色：『這不是我的，這不是我，這  
不是我的我。』

“Yā kāci vedanā atītānāgatapaccuppannā ajjhata vā bahiddhā vā ... pe ... yā dūre santike vā, sabbā vedanā – ‘netam mama, nesohamasmi, na meso attā’ ti. evametam yathābhūtam sammappaññāya datṭhabbam.

“Yā kāci saññā ... pe ... ye keci sañkhārā atītānāgatapaccuppannā ajjhata vā bahiddhā vā ... pe ... ye dūre santike vā, sabbe sañkhārā – ‘netam mama, nesohamasmi, na meso attā’ ti. evametam yathābhūtam sammappaññāya datṭhabbam.

“Yaṃ kiñci viññāṇam atītānāgatapaccuppannam ajjhata vā bahiddhā vā oḷārikaṃ vā sukhumam vā hīnam vā paṇītam vā yaṃ dūre santike vā, sabbam viññāṇam – ‘netam mama, nesohamasmi, na meso attā’ ti. evametam yathābhūtam sammappaññāya datṭhabbam.

“Evaṃ passam, bhikkhave, sutavā ariyasāvako rūpasmimpi nibbindati, vedanāyapi nibbindati, saññāyapi nibbindati, sañkhāresupi nibbindati, viññāṇasmimpi nibbindati. Nibbindam virajjati; virāgā vimuccati. Vimuttasmiṃ vimuttamiti ñāṇam hoti. ‘Khīṇā jāti, vusitaṃ brahmacariyam, kataṃ karaṇīyam, nāparam itthattāyā’ ti pajānātī” ti.

Idamavoca bhagavā. Attamanā pañcavaggiyā bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinandum.

Imasmiñca pana veyyākaraṇasmim bhaññamāne pañcavaggiyānaṃ bhikkhūnaṃ anupādāya āsavehi cittāni vimuccimsūti.

( Saṃyuttanikāyo Khandhavaggo 1.Khandhasaṃyuttaṃ 6. Upayavaggo )

凡所有受，無論過去、現在、未來、內、外……還是遠、近，應當如此以正慧如實觀察一切受：『這不是我的，這不是我，這不是我的我。』

凡所有想……

凡所有諸行，無論過去、現在、未來、內、外、粗、細、劣、勝，還是遠、近，應當如此以正慧如實觀察一切諸行：『這不是我的，這不是我，這不是我的我。』

凡所有識，無論過去、現在、未來、內、外、粗、細、劣、勝，還是遠、近，應當如此以正慧如實觀察一切識：『這不是我的，這不是我，這不是我的我。』

諸比庫，多聞聖弟子如此觀察，則厭離於色，厭離於受，厭離於想，厭離於諸行，厭離於識。厭離而離染，以離貪而解脫；於解脫而有『已解脫』之智，他了知：『生已盡，梵行已立，應作已作，再無後有。』

世尊如此說已，五眾比庫滿意與歡喜世尊之所說。當此解說正被宣說之時，五眾比庫心無執取而從諸漏解脫。

——《相應部 蘊品 1.蘊相應 6.執取品 第7經》

亦見《律藏·大品·大堪塔咖》